

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

ul. Świerczewskiego 40a, Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 0608403626
experience_education@wp.pl

TŁUMACZENIE PRZYSIĘGŁE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO

Ogólne Warunki Handlowe Organizatora Urlaubstours GmbH

Szanowny Kliencie! -----
Cieszymy się, iż możemy Państwa powitać w gronie klientów firmy Urlaubstours i dziękujemy Państwu za powierzone nam zaufanie. Aby zapewnić Państwu przyjemny i pełen odpoczynku urlop, konieczne jest podanie jednoznacznych warunków prawnych. Stosunek prawny pomiędzy Państwem a nami reguluje w pierwszej kolejności niemiecki Kodeks Cywilny - §§ 651. a-k. Niniejsze warunki uczestnictwa spełniają te postanowienia prawne i uzupełniają je.-----

1. Zawarcie umowy podróźnej. -----

1.1. Wraz z Państwa zgłoszeniem na podstawie naszego opisu usługi oferują Państwo nam zawarcie umowy podróźnej w sposób wiążący. Zgłoszenie może nastąpić pisemnie, ustnie, telefonicznie lub za pośrednictwem poczty e-mail. Zgłoszenia dokonuje osoba zgłaszająca również w imieniu wszystkich zgłoszonych w rezerwacji uczestników imprezy turystycznej, za których zobowiązania wynikające z umowy odpowiada jak za swoje własne, o ile nie przyjął poprzez odrębne oświadczenie odpowiednich, oddzielnych zobowiązań. Wraz z przyjęciem zgłoszenia przez organizatora dochodzi do zawarcia umowy podróźnej (nie wymaga ona jakiegś konkretnej formy). Jeśli treść potwierdzenia podróży odbiega od Państwa zgłoszenia, oznacza to, iż została przedłożona nowa oferta organizatora. Oferta ta jest wiążąca przez 10 dni. Umowa podróżna dochodzi do skutku na podstawie nowej oferty, jeśli Państwo w tym terminie zaakceptują ofertę, co może nastąpić również poprzez uiszczenie płatności. -----

1.2. Państwa dane podlegają ochronie zgodnie z Ustawą Federalną o ochronie danych. Bliższe informacje na ten temat znajdują Państwo w naszych wskazówkach na temat ochrony danych na stronie www.urlaubstours.de. -----

1.3. Jeśli nie dysponują Państwo naszymi warunkami podróży i płatności w przypadku rezerwacji telefonicznej, zostaną one przesłane Państwu wraz z potwierdzeniem podróży / rachunkiem. -----

1.4. Jeśli jako uczestnik podróży nie otrzymają Państwo swoich dokumentów podróźnych najpóźniej na 5 dni przed rozpoczęciem podróży, prosimy o informację na ten temat. W takim wypadku niezwłocznie prześlemy Państwu niezbędne dokumenty, zakładając, iż płatności zostały uiszczone. Jeśli nie zostanie z Państwa strony przekazana informacja na ten temat i z powodu braku dokumentów nie wezmą Państwo udziału w podróży, będziemy zmuszeni potraktować tą sytuację jako odpłatną rezygnację.-----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

ul. Świerczewskiego 40a, Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 0608403626
experience_education@wp.pl

2. Płatność. -----

2.1. Po otrzymaniu Państwa potwierdzenia / rachunku należy uiścić w przeciągu jednego tygodnia zaliczkę wykazaną w potwierdzeniu rezerwacji / rachunku.

Wynosi ona 40% łącznej kwoty rachunku (zaokrąglona do pełnego euro).

Pozostała cena podróży jest płatna najpóźniej w terminie 45 dni przed rozpoczęciem podróży bez ponownego wezwania. Przed uiszczeniem płatności otrzymają Państwo wraz z potwierdzeniem / rachunkiem również dowód zabezpieczenia. W każdym przypadku Państwa cena podróży oraz wszystkie uiszczone płatności są ubezpieczone na wypadek niewypłacalności zgodnie z § 651 k niemieckiego Kodeksu Cywilnego. W przypadku wybrania możliwej płatności kartą kredytową dodatkowo do wykazanej ceny podróży zostanie naliczona opłata z tytułu płatności kartą kredytową w wysokości 15,00 euro za każdą rezerwację.

2.2. W przypadku rezerwacji pojedynczych usług, jak np. noclegu w hotelu lub innych pojedynczych elementów podróży, organizator może żądać uiszczenia pełnej ceny podróży również bez wydania zaświadczenia o zabezpieczeniu. -----

2.3. Jeśli nie będziemy mogli potwierdzić Państwa zgłoszenia lub, jeśli nasza oferta alternatywna nie zostanie przez Państwa zaakceptowana, zwrócimy Państwu natychmiast wszystkie uiszczone już przez Państwa kwoty zaliczki. -----

2.4. W przypadku nieuiszczenia w terminie płatności, lub uiszczenia niepełnej kwoty zaliczki lub pozostałej płatności, również po upomnieniu z wyznaczeniem dodatkowego terminu płatności, zastrzegamy sobie prawo do odstąpienia od umowy i dochodzenia odpowiedniego odszkodowania zgodnie z podanym stawkami storno. Wyznaczenie dodatkowego terminu jest zbyteczne, jeśli Państwo poważnie i ostatecznie odmówią uiszczenia płatności, jeśli nie zrealizują Państwo płatności w terminie wskazanym w umowie lub w innym ustalonym terminie, lub jeśli wystąpią szczególne okoliczności, które po rozważeniu obustronnych interesów będą uzasadniały natychmiastowe wypowiedzenie umowy. Możemy odstąpić od umowy również przed upływem terminu płatności, jeśli jest oczywiste, że wystąpią przesłanki uzasadniające rozwiązanie umowy. Odstąpienie od umowy jest wykluczone, jeśli jesteśmy sami lub w dużej mierze odpowiedzialni za okoliczności, które uprawniałyby nas do odstąpienia od umowy, lub jeśli okoliczności, za które nie ponoszą Państwo odpowiedzialności, wystąpią w momencie, w którym my jesteśmy w zwłoce z przyjęciem rezerwacji. Regulacje dotyczące odstąpienia od umowy przez Klienta mają odpowiednio zastosowanie do ustalenia przysługującego nam odszkodowania w związku z tym odstąpieniem od umowy. -----

2.5. Koszty powstałe w skutek realizacji płatności, takie jak opłaty bankowe, nie są zawarte w cenie. Jeśli takie koszty powstaną należy uiścić je odrębnie. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

ul. Świerczewskiego 40a, Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 0608403626
experience_education@wp.pl

3. Usługi. -----

3.1 Rodzaj i zakres umownie uzgodnionych świadczeń wynika z opisu usługi i są one podstawą umowy, oraz powołujące się na nie dane w potwierdzeniu rezerwacji / na rachunku. Uzgodnienia dodatkowe, które zmieniają zakres usług umownych, wymagają jednoznacznego potwierdzenia. -----

3.2. Jeśli nie zaznaczono jednoznacznie inaczej, ceny obowiązują za osobę za nocleg w pokojach dwuosobowych lub w zarezerwowanej kategorii kabiny, lub za nocleg w zarezerwowanym typie mieszkań wakacyjnych. -----

3.3. Obowiązują Ogólne Warunki Transportowe (ABB) zarezerwowanych Linii Lotniczych. W tym zakresie mogą Państwo zasięgnąć wcześniej informacji na stronie: <http://www.urlaubstours.de/service/fluginformationen>-----

4. Zmiany usług i cen. -----

4.1. Zmiany i różnice pojedynczych usług podróży od uzgodnionej treści umowy podróży, które stają się konieczne po zawarciu umowy i które nie zostały spowodowane przez organizatora jego złą wolą, są dozwolone tylko, jeśli zmiana lub różnica nie jest znaczna i nie narusza ogólnych założeń zabukowanej podróży. Ewentualne prawo do roszczeń o odszkodowanie pozostaje nienaruszone, o ile zmieniona usługa posiada wady. Proszę zasięgnąć informacji u naszego kierownictwa podróży na 24 godziny, ale nie wcześniej niż na 48 godzin, przed lotem powrotnym lub podróżą powrotną o dokładny czas odlotu lub odjazdu. Jeśli zaniechają Państwo ten obowiązek i spóźnią się na samolot lub autobus będą Państwo zobowiązani ponieść ewentualne powstałe koszty dodatkowe z tego tytułu. -----

4.2. Jeśli przelot lub przejazd będzie musiał być zrealizowany z innego miejsca lub do innego miejsca niż potwierdzone lotnisko lub miejsce odjazdu na nasze polecenie lub polecenie przedsiębiorstwa transportowego, przejmujemy koszty za transport zastępczy do pierwotnie potwierdzonego lotniska / miejsca docelowego – co najmniej do wysokości kosztów przejazdu koleją 2. klasą.-----

4.3. Organizator zastrzega sobie prawo zmiany uzgodnionej w umowie ceny podróży, w przypadku podwyższenia kosztów transportu lub wzrostu opłat konkretnych świadczeń, takich jak opłaty lotniskowe lub opłaty portowe, odpowiednio w następujący sposób: -----

Jeśli zostaną podniesione koszty transportu, istniejące w momencie zawarcia umowy, a w szczególności koszty paliwa, organizator jest uprawniony do podwyżki ceny podróży przy zastosowaniu następującego obliczenia: -----

a) o ile podwyżka kosztów transportu dotyczy miejsca siedzącego organizator może wymagać od klienta dopłaty różnicy. -----

b) w innych przypadkach zostaną żądane przez przedsiębiorstwo transportowe dodatkowe koszty za transport podzielone przez ilość miejsc siedzących

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40a, Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 0608403626
experience_education@wp.pl*

uzgodnionego środka transportu. Organizator może wymagać zapłaty w ten sposób powstałych kosztów dodatkowych na miejsce. -----

Jeśli nastąpi podwyżka istniejących w momencie zawarcia umowy opłat portowych i lotniskowych w stosunku do organizatora, może on podwyższyć cenę podróży o stosowną, proporcjonalną kwotę. -----

Podwyżka jest dopuszczalna tylko wtedy, gdy między terminem zawarcia umowy a uzgodnionym terminem wyjazdu upłyną więcej niż cztery miesiące a okoliczności, które przyczyniły się do podwyżki nie zaszły przed zawarciem umowy i nie były przewidywalne dla organizatora w momencie zawierania umowy. -----

W przypadku późniejszej zmiany ceny podróży organizator ma obowiązek natychmiastowo poinformować Państwa o tym fakcie. Podwyżki cen od 20. dnia przed wyjazdem są nieskuteczne. W przypadku podwyżki o więcej niż 5 % klient ma prawo wycofać się z umowy nie ponosząc kosztów, lub może wymagać udziału w innej przynajmniej równowartościowej podróży, jeśli organizator jest w stanie zaoferować klientowi taką podróż bez podwyższonej ceny w ramach swojej oferty. Muszą Państwo dochodzić tego prawa natychmiast po uzyskaniu informacji o podwyżce. -----

4.4. Wskazane w powyższym ustępie prawa przysługują Państwu również w przypadku znacznej zmiany w podróży i należy ich dochodzić również natychmiast po ujawnieniu się tej zmiany. -----

5. Zmiany podróży przez klienta. -----

5.1. Zwracamy się do Państwa z prośbą o sprawdzenie przesłanego do Państwa potwierdzenia pod względem poprawności oraz prosimy o wskazanie ewentualnych błędów lub różnic w stosunku do zamierzonej rezerwacji. -----

5.2. Niezależnie od tego, mogą Państwo dokonać zmiany w rezerwacji, również po dokonaniu rezerwacji pod względem uczestników podróży, terminu podróży, celu podróży, zakwaterowania, środka transportu, dworców kolejowych lub w sprawie typu wynajętego samochodu, do 30. dnia przed rozpoczęciem podróży. Zmiana rezerwacji z rezerwacji stałej na wstępną nie jest możliwa. W przypadku przelotów nie jest możliwa zmiana danych przelotu, w szczególności rodzaju transportu, terminu przelotu lub lotnisk. -----

5.3. W przypadku zmiany uczestnika podróży odpowiada zarówno klient, jak i osoba zastępcza za uiszczenie ceny podróży. Organizator może sprzeciwić się udziałowi osoby zastępującej, jeśli nie spełnia ona szczególnych wymogów podróży lub jeśli na przeszkodzie jej udziału stoją przepisy prawne lub urzędowe. -----

5.4. Państwa życzenia dotyczące zmiany proszę zgłosić w Państwa biurze podróży po otrzymaniu Państwa potwierdzenia / rachunku i proszę podać Państwa numer rezerwacji. Z tytułu zmiany powstaną u nas odrębne koszty, co do których proszę zasięgnąć u nas informacji przed dokonaniem zmiany rezerwacji. Zostaną Państwu naliczone powstałe koszty dodatkowe, na przykład pod względem kosztów

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

ul. Świerczewskiego 40a, Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 0608403626
experience_education@wp.pl

transportu, kosztów zakwaterowania lub opłat za wynajęcie samochodu, plus opłata manipulacyjna w wysokości 30,- EUR na uczestnika podróży.-----
5.5. Prawo do odstąpienia od podróży zgodnie z poniższymi regulacjami nie zostaje tu naruszone. -----

6. Odstąpienie od umowy przeze Klienta. -----

6.1. Przed rozpoczęciem imprezy turystycznej mają Państwo w każdej chwili możliwość zrezygnowania z podróży. Rezygnację należy zgłosić z podaniem Państwa numeru rezerwacji, podanego przez Urlaubstours. W Państwa własnym interesie oraz w celu uniknięcia nieporozumień zalecamy Państwu złożenie rezygnacji w formie pisemnej. Miarodajny jest termin wpływu oświadczenia o rezygnacji u organizatora Urlaubstours GmbH. -----

6.2. Jeśli odstąpią Państwo od umowy podróży lub nie wezmą Państwo udziału w podróży (np. z powodu spóźnienia na środek transportu), organizator może wymagać zapłaty odpowiedniego odszkodowania za podjęte przygotowania i jego koszty. Przy obliczeniu odszkodowania zostaną przez nas uwzględnione zazwyczaj zaoszczędzone nakłady / koszty i możliwe inne zastosowanie usługi podróży. Wysokość kosztów rezygnacyjnych uzależniona jest od ceny podróży. Ryczałtowe koszty rezygnacji, których uiszczenia będziemy od Państwa żądać w przypadku Państwa rezygnacji z podróży, wynoszą w stosunku procentowym liczonym od ceny podróży: -----

6.2.1. w przypadku przelotów: -----

- do 30. dnia przed rozpoczęciem podróży 40 %,-----
- od 29. do 22. dnia przed rozpoczęciem podróży 45 %, -----
- od 21. do 15. dnia przed rozpoczęciem podróży 50 %,-----
- od 14. do 7. dnia przed rozpoczęciem podróży 60 %, -----
- od 6 dnia przed rozpoczęciem podróży 70 %, -----
- w dniu rozpoczęcia podróży lub w przypadku nie wzięcia udziału w podróży 90 % ceny podróży. -----

6.2.2. w przypadku podróży z własnym dojazdem: -----

- do 22. dnia przed rozpoczęciem podróży 20 %, -----
- od 21. do 15. dnia przed rozpoczęciem podróży 30 %,-----
- od 14. do 7. dnia przed rozpoczęciem podróży 45 %, -----
- od 6 dnia przed rozpoczęciem podróży 55 %, -----
- w dniu rozpoczęcia podróży lub w przypadku nie wzięcia udziału w podróży 75 % ceny podróży. -----

6.3. Kwoty odpowiadające opłatom ryczałtowym zostają zaokrąglone do pełnego EURO. -----

6.4. Jeśli podane są przy ofercie lub usługach szczególnych inne, odbiegające od powyższych warunki storna i zmiany rezerwacji, mają one pierwszeństwo. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

ul. Świerczewskiego 40a, Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 0608403626
experience_education@wp.pl

6.5. Przysługuje Państwu prawo udokumentowania, iż odszkodowanie jest niższe niż przewidziane opłaty ryczałtowe, przy uwzględnieniu ceny podróży przy potrąceniu wartości zaoszczędzonych przez nas nakładów oraz korzyści, jakie możemy uzyskać z innego zastosowania podróży, lub iż nie powstało wcale. Zastrzegamy sobie prawo dochodzenia innego konkretnego odszkodowania w odróżnieniu od uzgodnionych kwot ryczałtowych, nieprzekraczającego jednak ceny podróży. W takim wypadku jesteśmy zobowiązani konkretnie wyliczyć i udokumentować dochodzone odszkodowanie, przy uwzględnieniu wartości zaoszczędzonych przez nas nakładów oraz korzyści, jaką uzyskaliśmy z innego zastosowania podróży. -----

6.6. Jeśli zostały Państwu wydane już dokumenty podrózne, w szczególności bilety lotnicze, bilety kolejowe lub na prom, zwrot ustalonej ceny podróży po potrąceniu odszkodowania nastąpi tylko po dokonaniu zwrotu w/w biletów. -----

7. Ubezpieczenia podrózne. -----

Cena podróży nie zawiera opłat za ubezpieczenie na wypadek rezygnacji, chyba, że inaczej podano w opisie. Zalecamy Państwu zawarcie takiego ubezpieczenia w momencie rezerwacji. Jeśli nastąpią okoliczności podlegające ubezpieczeniu, należy natychmiast poinformować o tym fakcie Towarzystwo Ubezpieczeniowe. Nie zajmujemy się regulacją odszkodowania. -----

8. Odstąpienie od umowy przez organizatora. -----

8.1. Organizator może odstąpić od umowy do 45. dnia przed rozpoczęciem podróży, jeśli wyraźnie określona w opisie usługi minimalna liczba uczestników imprezy turystycznej nie została osiągnięta. Cena podróży zostanie natychmiast zwrócona.

8.2. Jeśli nie można żądać o nas przeprowadzenia podróży po wyczerpaniu wszystkich możliwości, ponieważ ilość rezerwacji w przypadku tej podróży jest tak niewielka, iż nie zostają pokryte powstałe u nas koszty w odniesieniu do tej podróży, jesteśmy upoważnieni odwołać tą podróż w terminie do 45. dnia przed rozpoczęciem podróży, o ile zaoferujemy Państwu równowartościową ofertę zastępczą. Prawo do odstąpienia od umowy nie istnieje wtedy, gdy jako organizator odpowiadamy z okoliczności prowadzące do tego odstąpienia od umowy lub, gdy nie możemy ich wykazać. Jeśli nie skorzystają Państwo z oferty zastępczej, otrzymają Państwo bezzwłocznie uiszczonej cenę podróży. -----

9. Siła wyższa. -----

Jeżeli przeprowadzenie podróży zostanie szczególnie utrudnione lub zagrożone w skutek nieprzewidywalnego w momencie zawarcia umowy zdarzenia noszącego cechy siły wyższej, zarówno klient jak i organizator mają prawo do rozwiązania umowy podróźnej zgodnie z § 651 j) niemieckiego Kodeksu Cywilnego. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

ul. Świerczewskiego 40a, Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 0608403626
experience_education@wp.pl

10. Gwarancja. -----

10.1. Jeśli usługa podróżna nie zostanie spełniona lub nie jest zgodna z umową, klient może wymagać spełnienia zapewnionych umownie świadczeń w odpowiednim terminie. Jesteśmy upoważnieni spełnić umownie zapewnione świadczenia również w ten sposób, że zaoferujemy świadczenie usługi równowartościowej, lub usługi o wyższej wartości. Organizator może jednak odmówić spełnienia umownie zapewnionych świadczeń, jeśli będzie to wymagało niestosunkowo dużych nakładów. Klient może po powrocie dochodzić obniżenia ceny podróży, jeśli usługi podróżne nie zostały spełnione zgodnie z umową a klient nie zaniechał ich zgłoszenia na miejscu z własnej winy. Jeśli podróż zostanie w znacznym stopniu zakłócona poprzez niedostatki a organizator nie spełni umownie zapewnione świadczenia w odpowiednim terminie, lub jeśli nie wymaga to ustalenia terminu, ponieważ spełnienie umownie zapewnionych świadczeń jest niemożliwe lub zostanie odrzucone, lub, jeśli wypowiedzenie umowy będzie uzasadnione szczególnym interesem klienta, mają Państwo prawo do wypowiedzenia umowy w ramach prawnych ustaleń – w Państwa własnym interesie zaleca się formę pisemną. -----

10.2. W przypadku zaistnienia wad usługi są Państwo zobowiązani zrobić wszystko w ramach postanowień prawnych, aby przyczynić się do usunięcia szkody, lub ograniczyć ewentualną powstałą szkodę. Jeśli zostanie zagubiony lub uszkodzony Państwa bagaż w przypadku podróży lotniczej, muszą Państwo koniecznie złożyć zgłoszenie o szkodzie (P.I.R.) na miejscu w towarzystwie lotniczym, które przeprowadzało transport. Zgodnie z warunkami transportu Towarzystw Lotniczych złożenie zgłoszenia o szkodzie jest warunkiem uznania Państwa roszczeń. W pozostałych przypadkach należy poinformować nasze kierownictwo podróży. Proszę we własnym interesie nie pozostawiać przedmiotów wartościowych lub pieniędzy w nadanym bagażu. -----

10.3. Nasze kierownictwo podróży nie jest upoważnione do uznawania roszczeń.

11. Odpowiedzialność, terminy zgłoszenia roszczeń i przedawnienie. -----

11.1. Jeśli w ramach podróży lub dodatkowo do podróży jest świadczona usługa transportu w ruchu liniowym a Państwu zostanie w tym celu wystawiony odpowiedni dokument, oznacza to, iż świadczymy usługę obcą, na co wyraźnie wskazujemy w potwierdzeniu / rachunku. Nie odpowiadamy zatem sami za świadczenie usługi transportowej. Ewentualna odpowiedzialność jest w tym wypadku regulowana poprzez warunki transportowe tego przedsiębiorstwa, na co wyraźnie wskażemy, a które mogą zostać Państwu udostępnione na życzenie. ----

11.2. Organizator nie ponosimy odpowiedzialności za niedociągnięcia w związku z usługami, oraz szkodami rzeczowymi i uszkodzeniem ciała, które są usługami obcymi i w których załatwieniu tylko pośredniczy, nawet jeśli kierownictwo

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

ul. Świerczewskiego 40a, Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 0608403626
experience_education@wp.pl

podróży bierze w nich udział (np. imprezy sportowe, wycieczki, wynajem samochodów), a które zostały wyraźnie zdefiniowane jako usługi obce w ofercie podróży i potwierdzeniu. -----

11.3. Odpowiedzialność organizatora wynikająca z umowy za szkodę, która nie jest szkodą na ciele, ogranicza się do trzykrotnej ceny podróży, o ile: -----

11.3.1. szkoda poniesiona przez klienta nie została spowodowana celowo przez organizatora lub nie wynika z jego rażącego zaniedbania, lub -----

11.3.2. organizator jest odpowiedzialny za szkodę klienta wyłącznie z powodu zawinienia podmiotu odpowiedzialnego za usługę. -----

11.4. Nasza odpowiedzialność jest wykluczona lub ograniczona, jeśli na podstawie porozumień międzynarodowych lub polegających na nich przepisach prawnych, które należy stosować w odniesieniu do usługi podmiotu za nią odpowiedzialnego, jego odpowiedzialność również jest ograniczona lub wykluczona. -----

11.5. Za wszelkie roszczenia o odszkodowania wynikające z czynu niedozwolonego, które nie są spowodowane celowo i nie wynikają z rażącego niedbalstwa, odpowiadamy do trzykrotnej wysokości ceny podróży na osobę i podróż. Możliwe wyższe roszczenia dotyczące bagażu podróżnego zgodnie z Porozumieniem z Montrealem zostają nienaruszone. W tym celu zalecamy zawarcie odpowiedniego ubezpieczenia ograniczającego ryzyko w Państwa Biurze Podróży. -----

11.6. Wszelkie wchodzące w grę roszczenia umowne z powodu świadczenia podróży niezgodnej z umową należy zgłosić w terminie jednego miesiąca od zawartego w umowie terminu zakończenia podróży. Po upływie powyżej wskazanego terminu klient może tylko wtedy zgłosić roszczenia, jeżeli bez własnej winy nie mógł dotrzymać tego terminu. Powyższe nie obowiązuje jednak w przypadku zgłoszenia szkód związanych z bagażem, z dostarczeniem bagażu, z zagubieniem bagażu w związku z przelotami zgodnie z punktem 10.2. Szkody te należy zgłosić w terminie 7 dni. W przypadku opóźnionego wydania bagażu należy zgłosić szkodę w terminie 21 dni. Biura podróży nie są upoważnione do przyjmowania zgłoszeń reklamacyjnych. -----

11.7. Umowne roszczenia klienta ulegają przedawnieniu po roku, począwszy od dnia, w którym zgodnie z umową podróż dobiegła końca. W zakresie roszczeń Klienta z tytułu naruszenia zdrowia, życia lub ciała, spowodowanego celowym działaniem lub rażącym zaniedbaniem obowiązków, oraz w zakresie pozostałych roszczeń, wynikających z celowego działania lub rażącego zaniedbania obowiązków, obowiązują w zakresie przedawnienia regulacje prawne. -----

12. Postanowienia paszportowe, wizowe i dotyczące ochrony zdrowia. -----

12.1. Proszę zwrócić uwagę na nasze informacje dotyczące postanowień paszportowych, wizowych i ochrony zdrowia, dotyczące Państwa kraju docelowego, ponieważ klient sam odpowiada za ich dopełnienie. Wszelkimi szkodliwymi następstwami, które wynikną z niedotrzymania tych przepisów, z

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

ul. Świerczewskiego 40a, Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 0608403626
experience_education@wp.pl

wyjątkiem takich, które zostały zawinione przez błędne bądź brakujące informacje ze strony organizatora, obciążany jest Klient. Informacje te dotyczą obywateli Republiki Federalnej Niemiec, o ile są Państwo w posiadaniu niemieckiego paszportu lub dowodu osobistego. Jeśli klient jest obcokrajowcem lub właścicielem paszportu innego kraju musi zazwyczaj przestrzegać innych ustaleń. Proszę zasięgnąć informacji na ten temat we właściwym konsulacie. -----

12.2. Organizator nie przejmuje odpowiedzialności za otrzymanie i dostarczenie koniecznych wiz przez dane przedstawicielstwo dyplomatyczne, jeśli zlecili mu Państwo ich załatwienie, chyba że organizator ponosi winę za opóźnienie. -----

12.3. Instalacje techniczne za granicą nie zawsze odpowiadają niemieckim standardom. Proszę zwrócić dlatego koniecznie uwagę na ewentualne instrukcje obsługi. -----

13. Obowiązek udzielenia informacji o tożsamości przedsiębiorstwa lotniczego.-----

Rozporządzenie unijne na temat udzielania klientom lotniczym informacji na temat tożsamości przedsiębiorstwa lotniczego (EU 2111/05) zobowiązuje nas do udzielenia Państwu wszelkich informacji o tożsamości linii lotniczych, która będzie realizowała usługę transportową w ramach zarezerwowanej podróży, w momencie rezerwacji. Jeśli w momencie rezerwacji nie będzie znane jeszcze przedsiębiorstwo lotnicze, podamy Państwu przedsiębiorstwo lub przedsiębiorstwa lotnicze, które prawdopodobnie zrealizują usługę lotniczą.-----

Jak tylko będzie wiadomo, które linie lotnicze przeprowadzą przelot, poinformujemy Państwa o tym. Jeśli linie lotnicze zostaną zmienione, zostaną Państwo również poinformowani o tym fakcie. Natychmiast zostaną podjęte odpowiednie kroki, aby poinformować Państwa tak szybko, jak będzie to możliwe o zaistniałej zmianie.-----

14. Sąd właściwy i stosowane przepisy prawne.-----

14.1. W przypadku pozwu organizatora Urlaubstours GmbH przeciwko klientowi miarodajne jest miejsce zamieszkania klienta, chyba że pozew kierowany jest przeciwko kupcom, osobom, które nie posiadają w kraju ogólnego sądu właściwego, jak również przeciw osobom, które po zawarciu umowy zmieniły swoje miejsce zamieszkania lub stałego pobytu za granicę lub, jeśli ich miejsce zamieszkania lub stałego pobytu nie jest znane w momencie wniesienia powództwa. W takich przypadkach miarodajny jest adres siedziby organizatora Urlaubstours GmbH. -----

14.2. Zastosowanie ma prawo niemieckie.-----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40a, Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 0608403626
experience_education@wp.pl*

15. Postanowienia ogólne.-----

15.1. Wszelkie informacje w naszych opisach są publikowane z zastrzeżeniem prawnych, bądź urzędowych zezwoleń. Szczegóły zawarte w tych opisach są zgodnie ze stanem z momentu wydruku / publikacji. -----

15.2. Wraz z publikacją nowych opisów wszelkie inne nasze publikacje na temat podobnych miejsc docelowych lub terminów tracą swoją ważność. -----

15.3. Nie odpowiadamy za błędy drukarskie i obliczeniowe. -----

15.4. Nieskuteczność części niniejszych warunków nie prowadzi do nieskuteczności pozostałych warunków. -----

Organizator: -----

Urlaubstours GmbH -----

Barfußgäßchen 11 -----

04109 Leipzig -----

Stan: grudzień 2012 -----

***Ja, Monika Krynicka – Baciór, tłumacz przysięgły języka niemieckiego,
stwierdzam zgodność powyższego tłumaczenia z treścią przedłożonego mi
dokumentu – Oryginału – sporządzonego w języku niemieckim.***

Nr Repertorium_109_/2013

Jelenia Góra, dnia 12. marca 2013